

**INSTITUTE ADDITIONAL EXPENSES CLAUSES
(CARGO-WAR RISKS)**

**ОГОВОРКА ИНСТИТУТА ЛОНДОНСКИХ СТРАХОВЩИКОВ
О ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ РАСХОДАХ ВСЛЕДСТВИЕ ВОЕННЫХ РИСКОВ**

This insurance is only to cover additional expenses incurred in consequence of War Risks, and only to the extent and subject to the conditions set forth in the following clauses:

1. In the event of interruption or frustration of the voyage or adventure by arrests, restraints, detentions or acts of Kings, Princes and Peoples in prosecution of hostilities or by blockades or other warlike operations, whether there be a declaration of war or not, and whether by a belligerent or otherwise, or by reason of the exercise by the carrier of any liberty granted by any "War Risks" clause in the contract of affreightment, and the goods being discharged at a port other than the port of destination specified in this insurance or, where a country or district is specified in this insurance as the destination of the voyage, being discharged outside the limits of such country or district, the Underwriters shall pay (subject to the limit stated below) their proportion of additional expenses (including additional marine and war risk premiums and duty, if any) reasonably incurred by the Assured, in consequence of such interruption or frustration and discharge, for landing and/or warehousing charges and/or for transhipment to original destination or for returning the goods to the point of origin of the shipment or for transhipping to a substituted destination.

2. The additional expenses for returning the goods to the point of origin of the shipment or for transhipping to a substituted destination referred to in Clause 1 shall be considered reasonably incurred only if

2.1. the approval thereto of the Underwriters hereon has been first obtained, or

2.2. the sum for which the goods could have been sold there at the time the decision to transport the goods was made,

less all necessary charges incurred in transporting the goods, including duty, if any,

exceeds the sum which could have been realised by a sale at the place where the voyage or adventure was interrupted or frustrated, less duty, if any, which would have become payable in event of sale there, and

is not less than the sum which could have been realised at some other place to which the Assured might reasonably have sent the goods, less all necessary charges which would have been incurred in transporting the goods, including duty, if any.

3. Subject to the provisions of Clause 2, if the goods are returned to the point of origin of the shipment or transhipped to a substituted destination, and the sum realised or which could be realised there, by the sale of the goods, exceeds the sum insured hereunder, the Underwriters' liability hereunder for additional expenses in respect of transport and duty shall be limited to the amount by which the said additional expenses incurred exceed the difference between the sum realised or which could be realised by the sale of the goods and the sum insured hereunder.

4. This insurance does not cover any expenses

4.1. incurred as a result of physical damage to vessel or cargo,

4.1.1. which may be recoverable under Marine or War Risk insurances on the goods, or

4.1.2. which may not be recoverable under such insurances by reason of insufficiency of the sum insured thereunder,

4.2. incurred subsequent to and in consequence of prohibition by the Government of the United Kingdom or of any of its Allies whereby the Assured is prevented from removing the goods from the port or place or country of discharge.

Настоящее страхование покрывает только дополнительные расходы, которые возникли вследствие военных рисков, и только в рамках условий страхования, сформулированных в следующих оговорках:

1. В случае прерывания перевозки по причине ареста или задержания судна или конфискации груза Королями, Принцами и другими лицами в ходе ведения военных действий, блокады, или других военных операций, вне зависимости от того была объявлена война или нет, и вне зависимости от того против кого она направлена, или в связи с использованием перевозчиком своих прав, вытекающих из оговорки о военных рисках в договоре фрахтования, и выгрузки груза в другом порту, нежели порт указанный в полисе, или выгрузки груза за пределами страны или региона, указанного в полисе как пункт назначения, Страховщик покрывает дополнительные расходы (включая оплату дополнительной страховой премии по страхованию грузов и военных рисков и, если потребуется, налогов), реально понесенные Страхователем в результате прерывания перевозки и направленные на организацию разгрузки и/или хранения и/или перегрузки груза для дальнейшей возвратной перевозки в начальный пункт отправления или для его переадресации в иной согласованный пункт назначения.

2. Дополнительные расходы, связанные с возвратной перевозкой груза в начальный пункт отправления или с его дальнейшей переадресацией в иной согласованный пункт назначения, и упомянутые ранее в оговорке 1, покрываются в случае, если

2.1. покрытие таких расходов было согласовано со Страховщиком, или

2.2. сумма, за которую груз может быть продан в вышеуказанном пункте, на момент принятия решения о возврате или переадресации груза,

не превышает все необходимые для перевозки груза расходы, включая налоги, при наличии таковых,

превышает сумму от реализации товара в месте прерывания перевозки, но меньше налогов, которые должны были быть уплачены в таком месте, при наличии таковых, и

не меньше суммы, которую Страхователь мог бы получить в случае реализации груза в любом другом месте, куда тот обоснованно мог бы быть доставлен, которая в свою очередь не превышает все необходимые для перевозки груза расходы в такое место, включая налоги, при наличии таковых.

3. Не противореча положениям оговорки 2, в случаях, когда груз возвращен в начальный пункт отправления или переадресован в иной пункт назначения, и величина суммы от продажи груза превышает величину страховой суммы, ответственность Страховщика по дополнительным расходам за транспорт и налоги ограничивается величиной таких расходов, в части превышающей разницу между суммой от реализации товара и страховой суммы по договору.

4. Настоящее страхование не покрывает расходы

4.1. связанные с фактическими повреждениями судна или груза,

4.1.1. которые могут быть покрыты страхованием грузов или военных рисков, или

4.1.2. которые могут быть не покрыты вышеуказанным страхованием из-за превышения расходов величины установленной договором страховой суммы,

4.2. понесенные Страхователем из-за запретов правительства Великобритании или любого другого государства из числа его союзников, которые препятствуют вывозу груза из порта, пункта или страны, где он был

5. Warranted that the goods are covered by insurance against War Risks and against Marine Risks to an extent not less than the cover provided by the Institute Cargo Clauses (C).

6. Risk to commence at times of sailing and it is warranted that when the vessel sails the contract of carriage provides for discharge of the goods at the destination named in this insurance.

7. Where the vessel has the option under the contract of carriage to discharge the goods at any specified port or ports, or any port or ports in a specified range, no liability shall arise hereunder by reason of discharge at any such port or ports.

8. Underwriters shall not be liable for

8.1. warehousing charges after a period of six months,

8.2. any expenses incurred more than twelve months after the goods were discharged unless the goods were in course of being forwarded, returned or transhipped to a substituted destination, before the expiry of the said twelve months.

9. Unless otherwise agreed the sum insured hereunder shall be that for which the goods are insured against Marine Risks or the C.I.F. value whichever be the greater. The sum insured by this insurance shall be the limit of liability hereunder.

10. Warranted that the goods are not at any time during the voyage, the property of any government or of any person, firm or corporation (including those domiciled in neutral territory) who are alien enemies of the United Kingdom or its Allies.

11. This insurance excludes loss damage or expense arising from any hostile use of any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radio-active force or matter.

12. This insurance is subject to English law and practice.

выгружен.

5. Настоящим подтверждается, что груз застрахован на условиях, покрывающих, как минимум, военные риски и набор рисков, перечисленный в Оговорке по страхованию грузов (С).

6. Настоящим подтверждается, что действие страхования начинается с момента отплытия судна и заканчивается в момент прибытия судна в порт разгрузки, указанный в договоре перевозке и в страховом полисе.

7. Если у перевозчика есть возможность выбора порта/портов разгрузки из перечня портов, согласованных в договоре перевозке, ответственность страховщика не возникает вследствие выгрузки груза в таком порту/портах.

8. Страховщик не несет ответственности за:

8.1. расходы, связанные с хранением груза, по истечении 6 месяцев,

8.2. любые расходы, возникшие по истечении двенадцати месяцев с момента выгрузки груза в пункте назначения, кроме случаев, когда в течение этого времени груз переадресован в иной пункт назначения.

9. Если специально не оговорено иное, страховая сумма соответствует действительной стоимости груза, заявленной для страхования, или стоимости груза на базисе СИФ (Инкотремс), вне зависимости от их величины. Лимиты ответственности Страховщика в рамках настоящего страхования определяются вышеуказанной страховой суммой.

10. Настоящим подтверждается, что застрахованный груз на протяжении всей перевозки не является собственностью любого правительства, гражданина, компании или корпорации (в том числе, зарегистрированных в нейтральных государствах), которые являются внешними врагами Великобритании и ее союзников.

11. Настоящее страхование не покрывает гибель, повреждение или расходы, вызванные применением любого военного оружия, принцип действия которого основан на реакциях деления ядер или ядерного синтеза, а также подобных реакций, вызывающих радиоактивное излучение.

12. Настоящее страхование регулируется английским правом и обычаям.

CL322 1/7/85

В случае разногласий при толковании оговорки следует руководствоваться оригинальным английским текстом